МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«СИБИРСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ ГЕОДЕЗИЧЕСКАЯ АКАДЕМИЯ»
(ФГБОУ ВПО «СГГА»)

С.С. Шевченко

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Практикум по развитию речи

Утверждено редакционно-издательским советом академии
в качестве практикума по развитию устной речи
для студентов всех специальностей СГГА

Новосибирск
СГГА
2012

УДК 811.133.1:
Ш 379

Рецензент: кандидат технических наук, СГГА *Т.В. Межуева*

Шевченко, С.С.
Ш 379 Французский язык [Текст] : практикум по развитию устной речи / С.С. Шевченко. – Новосибирск : СГГА, 2012. – 50 с.

ISBN 978-5-87693-540-3

Практикум по развитию устной речи на французском языке составлен доцентом кафедры иностранных языков С.С. Шевченко и рекомендован к изданию Ученым советом Института геодезии и менеджмента.

Данный практикум по развитию устной речи на французском языке включает обширный и актуальный по своей значимости тематический материал, позволяющий студентам знакомиться с франкоязычными реалиями. Наряду с этим студенты имеют возможность проявления своего творческого потенциала как в процессе аудиторной работы, так и во внеаудиторной работе.

Специфика построения практикума по развитию устной речи на французском языке связана с реализацией коммуникативного принципа и имеет выраженную коммуникативную направленность с опорой на аутентичный языковой материал, что обеспечивает основательное комплексное изучение и усвоение различных словообразовательных моделей, речевых клише.

Цель практикума по развитию устной речи на французском языке – приблизить изучение французского языка к профилю СГГА, помочь студентам овладеть навыками устной речи и навыками перевода текстов, подобранных из оригинальной литературы с учетом специфики данного вуза, расширить словарный запас по соответствующим специальностям, повторить наиболее трудные для усвоения грамматические темы и подготовить студентов к самостоятельной беседе на французском языке.

Практикум предназначен для развития устной речи на французском языке у студентов, изучающих данный язык в качестве первого языка по программе неязыковых вузов, а также для студентов, изучающих французский язык как второй язык.

Ответственный редактор – доцент кафедры иностранных языков СГГА
В.А. Сырецкая

Печатается по решению редакционно-издательского совета СГГА

УДК 811.133.1:

ISBN 978-5-87693-540-3

1. FAMILLE. CURRICULUM VITAE

Mots et expressions à retenir:

aptitude f	способность, профессиональная подготовка
aptitude f au travail	работоспособность
bureautique f	организационная и информационно-вычислительная техника; оргтехника
cadre m	административный работник
comptable m, f	бухгалтер
direction f	зд.: должность директора, управляющего
demande f d’emploi	поиски работы
emploi m	зд.: должность, место
entreprise f	зд.: предприятие
expérience f	зд.: опыт, опытность
gendre m	зять
gestion f	зд.: управление, руководство, менеджмент
hôtesse f	зд.: сотрудница, служащая
hôtesse f d’accueil	регистратор; сопровождающее лицо
ménagère f	зд.: домашняя хозяйка
neveu m, nièce f	племянник, племянница
noce f	свадьба
organisme m	зд.: организация
standartiste m, f	телефонист, -ка (на коммутаторе)
conqu//érir vt p.p. –is, -ise	завоевывать, покорять
échouer vi	перен.: потерпеть неудачу, не иметь успеха
être à la retraite	быть на пенсии
gagner sa vie	разг. зарабатывать себе на жизнь
rédiger vt	составлять, письменно излагать, формулировать
s’amuser	веселиться, наслаждаться жизнью
accueillant, -e	радушный, приветливый, ласковый
apprécié, -e adj.	зд.: заслуженный
bilingue adj.	двуязычный
célibatair, -e adj.	не состоящий в браке
confirmé, -e adj.	признанный, опытный
constructif, -ve adj.	конструктивный, плодотворный
divorcé, -e adj.	разведенный, -ая
précis, -e adj.	точный
renommé, -e adj.	известный, знаменитый
spirituel, -el adj.	зд.: остроумный, умный

auparavant adv.	прежде, раньше, до этого
couramment adv.	бегло, свободно
quant à...loc. prép.	что касается
voire adv.	даже, и даже

EXERCICES DE PRONONCIATION ET DE VOCABULAIRE

I. Faites attention à la prononciation des mots français et des mots russes correspondants!

Агент – agent m; апартаменты – appartement m; акцент – accent m; департамент – département m; интеллигент – intelligent m; континент – continent m; момент – moment m; президент – président m; темп – temps m; центр – centre m.

II. Prononcez correctement!

Accueillant, audacieux, comptable, confort, conquérir, corps, employé, famille, fille, fils, gagner, habiter, langue, lycée, malheureux, mathématicien, travailler, ville.

III. Traduisez les mots internationaux!

Activité f; actrice f; alliance f ; appétit m; candidature f; certificat m; correspondance f; cousin,e m f; directeur m; écologue m; économiste m; énergie f; examen m; faculté f; filiale f; firme f; forme f; foutball m; groupe m; hôtel m; journaliste m; lycée m; mode f; moment m; organisme m; personne f; politique f; profession f; réalité f; secrétaire m f; spectacle m; sport m; télévision f; vacance f; interviewer, réserver; actuel,-le; commercial,-e; constructif,-ve; financier,-ère; galant,-e; nerveux,-se; populaire ; régional,-e; sérieux,-se; spécial,-e.

IV. Donnez toutes les acceptions des mots suivant et traduisez les phrases!

Direction f; emploi m; entreprise f; expérience f; organisme m; gagner.

1. Ils vont en direction du sud. Important groupe industriel international renforce sa Direction Financière. La Direction du marketing demande de réponse concernant la solution proposée. 2. Ce journal a posé des offres d'emploi et des demandes d'emploi. Le mode d'emploi de cet instrument géodésique est bien fait par les spécialistes de notre laboratoire. L'emploi du temps des étudiants de la première année est très strict. 3. C'est une entreprise audacieuse. Une entreprise c'est une unité économique de production de biens ou de services. 4. C'est un employé qui a beaucoup d'expérience. Le travail scientifique comporte beaucoup d'expériences. 5. L'organisme est le corps humain. Il y a tant d'organismes financiers privés et gouvernementals dans notre ville. 6. Il gagne beaucoup d'argent. Ma fille gagne bien sa vie. Avez-vous gagné à la dernière loterie? Cet homme ne gagne pas à être connu.

Notre chef a bien gagné notre estime. Le TGV (train à grande vitesse) permet de gagner de la vitesse.

V. Trouvez les équivalents russes des noms de parenté et de groupe! Traduisez-les!

Le père /la mère = les parents; le fils/la fille =les enfants; l'oncle; la tante; le neveu/la nièce=les neveux; le grand-père/la grand-mère = les grands-parents; le petit-fils/la petite-fille= les petits enfants;

Pour les parentés par alliance, on utilise : le mari, la femme ; le beau-père/la belle-mère = le père ou la mère du mari ou de la femme ; le beau-frère/ la belle-soeur = le frère ou la soeur du mari ou de la femme ; le gendre = le mari de la fille ; la belle-fille = la femme du fils ;

Tout le monde = les gens ; le monde entier = tous les pays.

VI. Donnez les synonymes!

Actuellement, étudier, habiter, management m, parents pl, personne f, travail m.

VII. Donnez les antonymes!

Aîné, -e; ami m; fin f; être occupé, -e; être marié, -e; grand, -e; long, -ue; mauvais, -e; auparavant.

EXERCICES DE GRAMMAIRE

I. Faites attention aux pronoms sujets, aux pronoms toniques, aux pronoms possessifs et aus adjectifs possessifs! Traduisez les groupes des mots!

Les pronoms sujets	Les pronoms toniques	Les adjectifs possessifs		Les pronoms possessifs	
Je	**moi**	**mon** père **ma** mère	**mes** parents	le mien la mienne	les miens, les miennes
Tu	**toi**	**ton** oncle **ta** tante	**tes** cousins	le tien la tienne	les tiens, les tiennes
Il **Elle** **On**	**lui** **elle** **soi**	**son** gendre **sa** cousine	**ses** enfants	le sien la sienne	les siens, les siennes
Nous	**nous**	**notre** fils **notre** fille	**nos** petits-enfants	le nôtre la nôtre	les nôtres
Vous	**vous**	**votre** frère **votre** soeur	**vos** amis, **vos** amies	le vôtre la vôtre	les vôtres
Ils **Elles**	**eux** **elles**	**leur** cousin **leur** cousine	**leurs** voisins, **leurs** voisines	le leur la leur	les leurs

Je suis secrétaire bilingue.	***Moi***, je suis une bonne secrétaire.
Tu es médecin.	***Toi***, tu es chez moi.
Il est très beau, Kevin Costner.	***Lui,*** il est américain.
Elle est très belle, Isabelle Adjani.	***Elle***, elle est actrice.
On est bien chez le roi,	on est mieux chez ***soi***.
Nous sommes en vacances.	***Nous***, nous sommes occupé(es)s.
Vous êtes de Paris, Monsieur Grandet ?	***Vous***, êtes-vous fatigué ou en forme, Paul?
Ils sont célibataires.	***Eux***, Pierre, Charles sont libres ce soir.
Elles sont mariées.	***Elles***, Monique, Sylvie ne sont pas seules.

II. Complétez le texte avec *«son», «sa», «ses», «leur» ou «leurs»* !

Marc et Sylvie sont prêts à partir en voyage de noce: ... places d'avion sont réservées, ... valises sont faites, ... arrivée à Venise est prévue pour le 15 février. Sylvie est nerveuse parce que ... cheveux sont trop longs (... coiffeur est malade), ... habits sont trop grands (depuis ... régime) et ... amie Nathalie n'est pas à Paris. ... excitation est mauvaise pour ... ligne (... appétit est terrible), mais ... attitude incohérente est excusable car c'est un moment très spéciale dans ... vie .

III. Complétez selon le modèle: *Ton professeur est français, le mien est belge.*

1.Sa mère est brune, ... est blonde. 2. Mes soeurs sont petites, ... sont grandes. 3. Vos yeux sont noirs, ... sont bleus. 4. Ma voiture est verte, ... est blanche. 5. Leur père est géodésien, ... est écologue. 6. Nos enfants sont sages, ... sont démons.

IV. Faites des phrases selon le modèle:

Ce soir, je dîne chez Jean et Michèle. – Ah bon, vous dînez chez eux !

1. A midi, je déjeune avec le directeur. –
2. En ce moment, j'habite chez Catherine et Anne. –
3. Cet après-midi, je travaille avec vous ! –
4. Ce soir je sors avec Julien. –
5. Nous partons en vacances sans nos enfants. –

V. Vive la différence!

1. Je suis célibataire, moi!	- ...., tu es ... .
2. Mon ami, il est sympathique, lui.	- Mais sa femme, ..., elle est ... .
3. Il est ingénieur, ton frère?	- Non, ..., il est ... .
4. Elles sont professeurs, tes amies?	- Non, ..., elles sont ....
5. Ils sont malheureux, tes grands-parents?	- Non, ..., ils sont ... .

VI. Répondez aux questions selon le modèle:

– Quelle est la professions de monsieur Dupont? (écologue compétent)
– Il est écologue. C'est un écologue compétent.

1. Quelle est la profession de monsieur Smirnoff? (géodésien renommé)
2. Quelle est la profession de monsieur Ivanoff? (mathématicien apprécié)
3. Quelle est la profession de monsieur et de madame Verdon? (comptables précis)
4. Quelle est la profession de monsieur Grandet? (explorateur confirmé)
5. Quelle est la profession de madame Varda? (économiste sérieuse)

VII. Répondez aux questions en complétant avec le terme de parenté correspondant selon le modèle:

– Qui est Elise pour Jean? – C'est sa nièce?

Pierre + Marie

Elisabeth (+François)	Catherine (+Bernard)	Jean (+Corinne)
Gilles Guillaume Clément	Nicolas Elise	Manon Jérémie

1. Qui est Nicolas pour Jean?
2. Qui est Pierre pour Bernard?
3. Qui sont Elisabeth, Catherine et Jean pour Pierre et Marie?
4. Qui est François pour Jean?
5. Qui sont Pierre et Marie pour Gilles et Manon?

VIII. Complétez le texte avec *«gens»*, *«personnes»*, *«tout le monde»* ou *«le monde entier»*!

Mon oncle est un grand journaliste : il voyage dans ... . Il parle souvent à la télévision et, dans la rue, ... le reconnaît. Il parle cinq ou six langues couramment et il peut interviewer plusieurs ... à la fois en plusieurs langues. Les ... pensent en général qu'il est français, mais en réalité il est russe. Il connaît très bien plusieurs ... du monde de la politique et du spectacle et il a des amis dans ... .

IX. Répondez aux questions!

Modèles: Vous avez des enfants? – Oui, j'en ai deux. Non, je n'en ai pas.

1. Vous avez quatre enfants? – Oui, ... Non, ...
2. Est-ce que vous avez beaucoup de neveux et de nièces? – Oui, ... Non, ...
3. Les voisins ont-ils des enfants? – Oui, ... Non, ...
4. A-t-elle une soeur cadette? – Oui, ...Non, ...
5. As-tu un frère? – Oui, ... Non, ...

TEXTE

Permettez-moi de me présenter. Je suis Nicolas. Je suis russe. Je viens de Novossibirsk. C'est ma ville natale. Je suis né le 5 avril 1994. Je suis célibataire. Ma famille n'est pas nombreuse. Nous sommes quatre: mon père, ma mère, ma soeur et moi.

Mes grands-parents ne travaillent pas déjà. Ils sont à la retraite, mais ils sont pleins de force et d'énergie. Quand il y a des fêtes de famille, on est tous ensemble dans la maison de nos grands-parents. Les grandes personnes parlent et se promènent partout dans le jardin, on boit des jus de fruit, on s'amuse.

Mon père est cadre de direction depuis vingt ans. Il est directeur commercial régional de la firme «Géokom» à Novossibirsk. Il a 50 ans. Il gagne bien sa vie. Beaucoup mieux que son père auparavant. Cela nous permet le confort, les vacances, la maison que nous avons achetée l'an dernier. Mon père est bon mari, spirituel et relativement galant.

Ma mère est une jolie femme blonde de 45 ans, la russe typique : bonne mère de la famille, sociable, accueillante. Elle s'occupe du ménage et de toute la famille.

Quant à moi je viens de sortir de l'école secondaire, avec un beau certificat en poche. J'ai de l'ambition et le désir de conquérir le monde . Ayant passé avec succès mes examens je suis devenu étudiant de la faculté géodésique à l'académie de géodésie. Je suis étudiant de la première année. J'étudie les matières spéciales depuis un an et le français depuis trois ans. Ma future spécialité est la géodésie appliquée. Je suis sérieux, je ne suis pas paresseux et distrait. Je préfère les activités constructives, voire sportives, c'est encore très à la mode. Pour être en forme, il faut faire du sport. Je joue au football, sport populaire.

Catherine, ma soeur aînée, est divorcée et sans enfants. Elle a 25 ans. Elle a fait ses études secondaires au Lycée commercial. Ensuite elle s'est mariée à 18 ans et est restée 3 ans sans travailler. Après la divorce elle s'est permise de poser sa candidature au poste d'hôtesse-standartiste dans un organisme financier de notre ville. Mais elle a échoué et son emploi actuel est hôtesse d'accueil dans un hôtel.

Mon oncle s'appelle Pierre. En ce moment il demande d'emploi à l'Agence Internationale Pour l'Emploi. Il recherche direction de filiale multinationale US. Il a rédigé une lettre de candidature: «33 ans. Trilingue: anglais, français, russe. Management commercial. Gestion centre de profit. Sérieuses connaissances bureautiques. Expérience commerciale, marketing et vente par correspondance. 12 ans dans les plus grandes nationales de la Russie» .

J’aime bien ma famille.

EXERCICES DE CONVERSATION ET DE COMMUNICATION

I. Complétez les phrases!

1.(Разрешите мне) de me présenter. 2. Je (из Новосибирска). C’est (мой родной город). 3. Je suis (не женат). 4. (Я родился) le 5 avril 1990. 5. Mon père est (коммерческий директор). 6. Il (зарабатывает) bien sa vie (гораздо лучше) que son père (когда-то). 7. Ma mère s’occupe (домашним хозяйством) et de toute la famille. 8. Quant à moi (закончил среднюю школу). 9. (Сдав успешно) les examens je suis devenu (студентом геодезического факультета академии). 10. Catherine, ma soeur aînée, (разведена и не имеет детей). 11. En ce moment (мой дядя) demande (работу). 12. (Я очень люблю) ma famille.

II. Faites les phrases avec des expressions suivantes!

être célibataire	être marié(e)	être divorcé(e)
s’amuser	être à la retraite	travailler en qualité de
terminer l’école secondaire	s’occuper du ménage	gagner bien sa vie
passer ses examens	auparavant	demander d’emplois
faire ses études	rester sans travail	poser sa candidature
faire du sport	se promener	être en forme
conquérir le monde	le confort	avoir de l’ambition

III. Faites le résumé du texte étudié!

1. ...-moi de me ... . 2. Je suis ... . 3. Je suis étudiant (e) de ... année à l’académie ... . 4. J’étudie les matières ... depuis ... et le français depuis ... . 5. Ma ... spécialité ... la géodésie .... 6. ... suis sérieux, je ne suis pas ... et ... . 7. Je préfère ... constructives, voire ... . 8. ... famille n’... pas ... . 9. Nous ... quatre. 10. Mon père est ... de ... ... vingt ans . 11. Il ... bien ... vie. 12. ... mieux que ... père ... . 13. Ma ... s’... du ... et de toute la famille. 14. Catherine, ... soeur ... , est ... et sans ... . 15. Elle a ... ses études ... au ... commercial. 16. Elle s’est permise de ... sa candidature au ... d’...-... dans un organisme ... de notre ... . 17. Mon ... s’appelle ... . 18. En ce moment il ... d’... à l’Agence ... . 19. Il ... 33 ... . 20. Il a ... connaissances ..., ... commerciale. 21. J’aime ... ma ... .

IV. Présentez votre famille, selon le modèle!

C’est Nicolas: c’est mon frère aîné. Il est ingénieur. C’est Catherine: c’est ma soeur cadette. Elle est lycéenne. Ce sont mes parents, Anne et André. Mon père est directeur. Ma mère est une bonne ménagère ... ...

V. Répondez aux questions!

1. Vous vous appelez comment?
2. Quand êtes-vous né(e)?

3. Vous êtes d'où?
4. Vous êtes marié(e)?
5. Quelle est votre nationalité?
6. Quel âge avez-vous?
7. Où habitez-vous actuellement?
8. Votre famille est-elle nombreuse?
   De combien de personnes se compose-t-elle?
9. Votre mère de quoi s'occupe-t-elle?
10. Quelle est la profession de votre père?
11. Où faites-vous vos études?
12. En quelle année êtes-vous?
13. Quelle est votre spécialité?
14. Pratiquez-vous le sport?
15. Savez-vous rédiger votre C.V.?

VI. Traduisez!

1. Наша семья немногочисленная. 2. Нас трое: папа, мама и я. 3. Папа – административный работник, мама – бухгалтер. 4. Мои родители хорошо зарабатывают на жизнь. 5. Сдав успешно экзамены, я стал студентом геодезического факультета, моя специальность – информационные системы в геодезии и картографии. 6. Я достаточно амбициозен и предпочитаю активную деятельность. 7. В настоящее время мой дядя без работы, и он ищет место в коммерческой структуре. 8. Что касается моей двоюродной сестры, то она разведена и работает секретарем-референтом в финансовой организации нашего города. 9. В выходные и дни семейных торжеств мы все собираемся в доме наших предков. 10. Мы – дружная семья.

VII. Ce qu'il faut savoir sur le *Curriculum-vitae*:

Le *Curriculum vitae* (sigle C.V.) est un document qui résume les renseignements sur l'état civil, la formation, les aptitudes et l'expérience professionnelle d'une personne.

Il doit être imprimé laser sur une ou deux pages maximum. Il comprend 5 parties:

*les nom, prénom, âge, adresse, indiquez si vous êtes célibataire ou marié(e);

*la formation: les diplômes obtenus et les stages suivis;

*les langues connues (précisez courant, lu, ecrit);

*l’expérience professionnelle: citez tous les emplois que vous avez exercés dans l’ordre;
*vos loisirs, vos goûts.

Marie-Louise BERGER
31, rue Sainte Venise
75011 Paris
Tél. : 40 60 42 14 PHOTO

RENSEIGNEMENTS D’ORDRE GENERAL
Née à Pantin, le 5 avril 19...
Célibataire
Nationalité française
Père: commerçant ; Mère : sans profession

FORMATION
20... – 20 ... : Cours préparatoire: Ecole Gérard Philippe de Nanterre
20... – 20... : Cours général et complémentaire: Ecole Commerciale
juin 20 ...: Diplôme de Secrétariat et Relations publiques
Qualifications professionnelles: sténo-dactylo (150 mots / minute)
bonnes connaissances de classement
Langues étrangères: anglais: lu, écrit, parlé couramment
allemand: lu et parlé

EXPERIANCE
été 20 ...: stage en cours d’études (2 mois) dans le service des ventes de la Société Renault, Paris : relations avec les importateurs anglais.
printemps 20 ...: stage de fin d’études (3 mois) dans le service du personnel de la Banque Nationale à Paris : chargé du classement.
langues: anglais et allemand, nombreux séjours linguistiques en Angletaire et en R.F.A..

RENSEIGNEMENTS DIVERS
loisirs : le ski, le cinéma et le yoga.

VIII. Rédigez les C.V. de Catherine, soeur de Nicolas, et de Pierre, oncle de Nicolas!

IX. Rédigez votre propre C.V.!

X. A lire et à traduire!

La première dame de la haute couture : Gabrielle Chanel

«Mademoiselle Chanel» a eu une enfance et une jeunesse difficiles. Orpheline très jeune, elle a passé de nombreuses années dans un couvent à Moulins, une petite ville du centre de la France.

En fait, elle n'a connu Paris qu'à vingt-cinq ans, en 1908! C'est à partir de 1911 qu'elle a commencé à créer des chapeaux pour les vendre à des amies et c'est en 1912 qu'elle a ouvert sa première maison de couture à Deauville, la grande plage mondaine.

Mais la guerre de 1914 a vite arrêté ses activités et ce n'est qu'en 1919 qu'elle a pu enfin ouvrir une maison de couture à Paris, rue Cambon. Pendant vingt ans, jusqu'en 1939, elle a été une des célébrités du Tout-Paris, l'amie des artistes et des grands personnages de ce monde. C'est alors que « Coco » Chanel a créé un style nouveau pour les femmes, un style inspiré des vêtements d'homme, et a contribué par son exemple à l'émancipation des femmes.

Au début de la Seconde Guerre mondiale, elle est partie pour la Suisse et elle y est restée pendant quinze ans, de 1939 à 1954.

C'est à l'âge de soixante et onze ans qu'elle est revenue à Paris et qu'elle a réussi à imposer la fameuse silhouette, devenue classique : tailleur de tweed, longs colliers de fausses perles, chaînes dorées, souliers de deux couleurs, beige et noir. Ce style est resté celui de la simplicité dans le luxe et beaucoup de femmes veulent encore maintenant porter un «chanel».

Grâce à son célèbre parfum, le «N 5», créé en 1921, et à ses tailleurs, Coco Chanel n'est pas vraiment morte en 1971. Elle est toujours la première dame de la haute couture.

BILAN

I. Complétez le texte avec les mots manquants (avec élision si nécessaire):

1. Je ... Paul. 2. Je ... russe. 3. Je ... dix-huit ans. 4. Je ... étudiant de … ... ... (первого курса). 5. Je ... célibataire. 6. Mon oncle ... géodésien. 7. Il est ... bon ... . 8. Il est né ... 1961. 9. ..., il habite avec ... famille. 10. Ma soeur ... a vingt-trois ... . 11. ... est divorcée. 12. Actuellement elle demande ... .

II. Répondez aux questions:

1. Avez-vous des frères? Oui, … . Non, … .
2. Votre mari a neuf soeurs? Oui, … . Non, … .
3. Est-ce que ces enfants ont un chien? Oui, … . Non, … .
4. Est-ce qu'il y a un parc près de votre immeuble? Oui, … . Non, … .
5. Est-ce qu'il y a beaucoup de jardins dans Paris? Oui, … . Non, … .

III. Complétez le texte avec les mots manquants:

1. Votre valise est noire, ... est blanche (le sien, la sienne, sa). 2. Mon enfant est sérieux, ... est distrait (les siens, la sienne, le leur, son). 3. Ces papiers sont à la secrétaire? – Oui, ce sont … (les leurs, la sienne, les siens, les siennes). 4. Cette voiture est la vôtre? – Non, elle n'est pas … (la nôtre, la mienne, la tienne, la sienne). 5. Ce livre est à vous? – Oui, c'est … (le vôtre, la mienne, le mien, le leur) .

IV. Complétez avec les pronoms toniques manquants:

1.Denis parle avec Simon: il parle avec ... pendant des heures. 2. Nous rentrons chacun chez ..., c'est la fin des vacances. 3. Quand on fait les choses ...-même, on est plus satisfait! 4. Il garde tout pour ..., c'est un garçon très secret. 5. Regarde: c'est Anne et Lucas, ce sont ...!

V. Complétez par «il y a» ou «c'est» / «ce sont»:

1. Dans la cour, … deux enfants : … les enfants de la concierge. 2. Dans mon quartier, … un restaurant très connu : … un restaurant russe. 3. Au musée d'Art moderne, … une très belle exposition : … une exposition sur les impressionistes allemands. Devant l'hôtel, … une dizaine de personnes: … des touristes italiens.

VI. D'après ces «offres d'emploi», faites des phrases:

- Secrétaire commerciale. Bilingue. 30 ans environ. 5 ans minimum d'expériance en entreprise. Organisée. Sens de responsabilités. Autonome. Disponible.
- Directeur des ventes. 40 ans environ. Expérience internationale. Dynamique. Goût des relations humaines.

VII. Transformez les phrases avec «venir de …»:

1. Les étudiants sont déjà arrivés. –
2. Le bus est passé il y a longtemps. –
3. Le directeur est parti pour Londres. –
4. J'ai terminé le lycée technique. –
5. Le film est fini depuis longtemps. –

VIII. Faites des phrases:

Marie – être mariée, ne pas travailler, faire du ménage, s'occuper des enfants et de toute la famille, s'intéresser à la peinture, demander d'emploi.

Pierre – être célibataire, s'amuser, faire du sport, être en forme, avoir de l'ambition, gagner bien sa vie.

IX. Placez les mots suivants dans le tableau:

1. Angoulème, 2. une bague, 3. la Bour**g**ogne, 4. la Bourgo**g**ne 5. gentil, 6. un **g**uignol, 7. un gui**g**nol, 8. Margot, 9. une orange, 10. partager, 11. une région, 12. végétarien, 13. un gourmand, 14. la géodésie, 15. une obligation, 16. une guitare, 17. une langue, 18. une image, 19. un agent, 20. vingt, 21. magnifique, 22. la négation, 23. imaginaire, 24. une légende, 25. long, 26. un enseignement, 27. l'Angletaire, 28. le goût, 29. le Bour**g**uignon, 30. le Bourgui**g**non, 31. longtemps.

lettre «g»			
son [□]	son [g]	son [ŋ]	------

X. Trouvez les membres de la famille:

Le père de ma mère, c'est ….
La fille de mon fils, c'est ….
Le mari de ma soeur, c'est …
La soeur de ma mère, c'est ….
Le fils de ma soeur, c'est …
La fille de mon oncle, c'est …

XI. Complétez les phrases suivantes avec les homonymes indiqués entre parenthèses:

Les voleurs … pris … sac. (mon – m'ont)
Tu … dit: «… femme … quitté.» (ma – m'as – m'a)
Les douaniers … demandé … passeport. (ton – t'ont)
… mère … appelé(e). (ta – t'a)
Marie a trouvé … maison de ses rêves. Elle … achetée le mois dernier. En ce moment , elle … rénovée. Est-ce que tu … vue? (la – l'as – l'a)
… disques de Joe Dassin, je … ai beaucoup écoutés dans les années 80. On … entend encore à la radio. Surtout *L'été indien*. Je … encore entendu ce matin. (les – l'ai)

XII. Complétéz avec un verbe de la liste:

Céline … étudiante en économie. En ce moment, elle … l'histoire des sciences économiques. Elle … un exposé sur ce thème.

Jacques Durand … professeur de l'académie. Il … la géodésie. Il … 18 heures de cours par semaine.

Notre Académie de géodésie … les jeunes aux métiers de géodésiens, d'écologue, de spécialistes au cadastre, etc.

Anne veut apprendre l'anglais. Depuis trois mois elle … des cours à l'école des langues étrangères.

---

donner, être, enseigner, étudier, former, préparer, suivre

2. ACADEMIE DE GEODESIE D’ETAT DE LA SIBERIE

Mots et expressions a retenir:

admission f	зачисление
Baccalauréat m	степень бакалавра
brevet m d’études secondaires	аттестат об окончании средней школы
candidat m ès sciences	кандидат наук
chaire f	кафедра (в высшем учебном заведении)
cours m	лекция, курс (лекций)
département m	отдел, служба, отделение, кафедра
établissement m d’Etat	государственное учреждение
entraînement m	вовлечение
épreuve f	зачет
impétrant m	абитуриент
interrogation f	опрос
formation f fondamentale	фундаментальное образование
gestion f	управление
matière f	предмет изучения
management m (mot angl.)	менеджмент, управление, руководство предприятием; наука об управлении предприятием
objectif m	цель, задача
organisateur-conseil m	специалист по организации производства
préférence f	предпочтение
promu, -e m,f	выпускник, выпускница
sécurité f	безопасность
………………… civile	меры обеспечения населения на случай чрезвычайных обстоятельств
stage m de boursier de thèse	аспирантура
télédétection f	аэрокосмическая съемка; обнаружение на расстоянии, дистанционное обнаружение (информации о земной поверхности, атмосфере и т. п.)
accéder vi (à qch)	получить доступ к …
achever s’	заканчиваться
comprendre vt	зд.: включать, составлять
délivrer	выдавать
subdiviser se	подразделять (ся)
soutenir une thèse	защитить диссертацию
suivre les cours	посещать лекции
toucher une bourse d’études	получать стипендию
appliqué, –e	прикладной

prépondérant, -e adj.	преобладающий, превалирующий
privé, -e	частный, приватный
public, -que	общественный, государственный
au bout de	по прошествии
de base	основной, базовый
en fonction de loc. prép.	в зависимости от …; исходя из …
en vue de loc. prép.	ввиду, для, чтобы

EXERCICES DE PRONONCIATION ET DE VOCABULAIRE

I. Faites attention à la prononciation des mots suivants!

Cartogra**ph**ie f, con**g**é m, é**ch**an**g**e m, ensei**gn**ement m, interro**g**ation f, **g**éodésie f, **g**estion f, lan**g**ue f, métrolo**g**ie f, **ph**oto**g**rammetrie f, sta**g**e m, te**ch**nologie f, trian**g**le m, **g**arantir, étran**g**er (-ère), **g**énéral (-e), **g**éoinformati**que.**

II. Expliquez la prononciation de «–ent, -ant»!

Ils enseignent	-	l'enseignem**ent**
Ils établissent	-	l'établissem**ent**
Ils présentent	-	à prés**ent**
Ils obtiennent	-	on obti**ent**
Ils approvisionnent	-	l'approvisionnem**ent**
Ils suivent	-	suiv**ant**
Ils comportent	-	le comportem**ent**
Ils étudient	-	un étudi**ant**
Ils diffèrent	-	différ**ent, -e**
Ils tiennent compte	-	il ti**ent** compte, en ten**ant** compte

III. Traduisez les mots internationaux!

Académie f, assistant m, candidat m, cartographie f, concours m, cycle m, département m, économie f, examen m, industrie m, ingénieur m, institut m, instrument m, fonction f, lycée m, management m, optique f, progrès m, ressources pl; résultat m, spécialité f, stage m, système m, technique f, naturel –le, privé -e, professionel –le, public - que, urbain -e, garantir, transporter.

IV. Donnez toutes les acceptions des mots suivants!

Bien m, concours m, cours m, établissement m, note f, objectif m, objectif –ve, bien adv.

V. Donnez les synonymes!

Académie f, enseignement m, matières pl, objectif m, apprendre, employer, obtenir, passer les examens, recevoir.

VI. Donnez les antonymes!

Fin f, pratique f, progrès m, bon –ne, payé –e, pratique, riche.

EXERCICES DE GRAMMAIRE

I. Traduisez!

1.On sonne, ouvrez la porte. 2. On téléphone. 3. On vous demande pardon. 4. On déjeune à 8 heures. 5. On travaille ferme. 6. On peut faire ce devoir oralement. 7. On doit suivre les cours. 8. On a le droit de s'instruire librement.

II. Mettez «on» ou «les étudiants»!

1.... suivent les cours. 2. ... peut faire le recyclage. 3. ... étrangers font aussi leurs études à l'académie. 4. ... arpente un terrain. 5. ... emploient de différents instruments de mesures géodésiques. 6. ... lève à la chaîne. 7. ... décompose le terrain en triangles. 8. ... étudie les matières spéciales. 9. ... ont d'excellentes chances d'accéder à la profession.

TEXTE

La loi fondamentale garantie à chacun la liberté de l'enseignement; celui-ci est donc donné dans des établissements d'Etat ou privés. On a le droit de s'instruire librement et de choisir en fonction de ses préférences son école, son lieu de formation et son métier.

Tous ceux qui veulent faire des études à l'académie d'Etat (établissement public) doivent avoir le brevet d'études secondaires. On le reçoit au bout de onze années de scolarité. Ce brevet d'études secondaires permet de continuer des études académiques supérieures quelle que soit la spécialité que l'on choisit (économie, droit, géodésie appliquée, cadastre urbain etc.). L'admission à l'académie se fait à un concours. On tien compte des résultats des examens unifiés d'Etat et le brevet d'études secondaires.

Dans un des plus grands centres éducatifs de la Russie – Novosibirsk – est sitiuée l'académie de géodésie d'Etat de la Sibérie (les initials en français – AGES, en russe – SGGA, accès Internet – www.ssga.ru). L'AGES est le deuxième établissement russe de ce genre de formation dans les domaines de la topographie, du foncier, de la cartographie, de l'urbanisme, de l'aménagement du territoire, du génie civil, de la géomatique. Cet établissement assure la formation des futurs géomètres experts, des géodésiens, des écologue, des spécialistes dans le domaine de la télédétection, de la gestion, des cadastres etc.

La formation comporte quatre ou cinq et demi années d'études selon le domaine choisi. Outre les bases fondamentales (mathématiques, physique, langues étrangères, informatique) et la culture générale (liée notamment à l'histoire de la Russie, de la profession etc) la formation s'organise autour des domaines suivants: la géomatique (géodésie, photogrammétrie, topométrie de précision, systèmes d'information géographique – SIG, géomorphologie, traitement numérique des images, télédétection, géoréférencement, Internet cartographique); l'aménagement foncier et les cadastres; l'optique et la métrologie ; la sécurité dans les milieux informatique et technologique; l'économie et le management; l'écologie et l'environnement.

Les spécialités (5,5 années d'études) :

- La géodésie appliquée

Les mentions de formation des baccalauréats (4 années d'études):

- La géodésie et la télédétection
  - Option ''La géodésie''.
  - Option ''La géodésie cosmique et la navigation''.
  - Option ''La photographie aérienne et cosmique, la photogrammétrie''.
  - Option ''La télédétection des ressources naturelles''.
  - Option ''Le géoréférencement des données de SIG''.
- L'aménagement foncier et les cadastres
  - Option ''Le cadasre urbain''.
  - Option ''Le cadastre foncier''.
  - Option ''L'aménagement foncier''.
  - Option ''La gestion et l'expertise immobilière''.
  - Option ''L'estimation et le monitoring des biens fonciers''.
- Les systèmes d'information et les technologies informatiques.
- La sécurité informatique.
- La construction des appareils.
- La technique optique.
- La standartisation et la métrologie.
- La sécurité dans le milieu technologique.
- La cartographie et la géoinformatique.
- L'écologie et le management environnemental.
- L'économie
  - Option '' La vie économique et la gestion de l'entreprise d'hôtellerie et le tourisme''.

– Option ’’La vie économique et la gestion de l’entreprise de construction mécanique’’.

– Option ’’L’économie et le management environnemental’’.

- La Génie de l’innovation.
- Le management

– Option ’’Le management des organisations’’.

– Option ’’La conduite des projets’’.

– Option ’’L’entremise immobilière’’.

L’académie de géodésie d’Etat de la Sibérie est un établissement public d’enseignement supérieur qui a été fondé en 1933 à Omsk. Un ans après l’académie a été transportée à Novosibirsk en qualité de la faculté géodésique de l’institut de construction urbaine. En 1939 elle est devenue un établissement d’enseignement supérieur indépendant qui forme des spécialistes hautement qualifiés pour les régions de la Sibérie et de l’Extrême-Orient. L’académie se trouve à Novosibirsk, l’arrondissement Lénine, la rue Plochotnogo.

A présent l’académie de géodésie d’Etat de la Sibérie a quatre instituts . Ce sont l’institut du cadastre et de l’exploration des ressources naturelles; l’institut de l’optique et des technologies optiques ; l’institut de la géodésie et du management; l’institut des études à distance.

L’institut de la géodésie et du management a deux facultés.

La faculté de géodésie comprend les spécialités ci-dessous:

- géodésie appliquée;
- géométrie souterraine;
- systèmes d’information en géodésie et en cartographie (l’enseignement dure 4 années, à la fin d’études on obtient le Baccalauréat professionnel);
- géodésie (l’enseignement dure 4 années, à la fin d’études on obtient le Baccalauréat professionnel);
- télédétection et géodésie cosmique;
- cartographie (l’enseignement dure 4 années, à la fin d’études on obtient le Baccalauréat professionnel).

La faculté économique a quatre spécialités :

- économie et stratégie (gestion) d’entreprise géodésique (l’enseignement dure 4 années, à la fin d’études on obtient le Baccalauréat professionnel);
- tourisme et industrie hôtelière (l’enseignement dure 4 années, à la fin d’études on obtient le Baccalauréat professionnel);

- organisateur-conseil;
- management (l'enseignement dure 4 années, à la fin d'études on obtient le Baccalauréat professionnel).

L'institut de l'optique et des technologies optiques a sept spécialités:

- appareils et systèmes optico-éléctroniques;
- technique optique (l'enseignement dure 4 années, on obtient le Baccalauréat professionnel);
- technologie et construction optique;
- standartisation et métrologie, approvisionnement métrologique;
- économie et gestion économique d'une entreprise de construction mécanique;
- contrôle et vérification des mécanismes;
- sécurité informatique.

L'institut du cadastre et de l'exploration des ressources naturelles forme des spécialistes du cadastre urbain; de la sécurité civile et de la sécurité dans le milieu technologique; de la propriété (des biens immobiliers); du management en production; de l'aménagement foncier; de l'écologie; de la génie de l'innovation.

L'institut des études à distance forme des spécialistes de différentes professions en tenant compte la spécification de l'académie.

A l'académie il y a un département de soir; un département par correspondance. On peut faire le recyclage. Un lycée technique a été crée auprès de l'académie en 1991. L'étude au lycée dure 2 années (dixième et onzième classes). La physique, les mathématiques, l'informatique sont prépondérantes.

L'année académique se subdivise en deux semestres: d'hiver et d'été. Après chaque semestre il y a des vacances en hiver et en été. Chaque semestre s'achève par des examens et des épreuves. L'étude peut être gratuite ou payée, ça dépend des résultats d'après la session d'examens et des places vacantes budgétaires. Si un étudiants a de bons résultats d'après la session d'examens et s'il fait ses études ayant la place budgétaire il touche une bourse d'études.

Les étudiants qui sont entrés à l'académie suivent les cours du cycle de formation fondamentale (1-ère, 2-ème années d'études de base) et les cours d'études principales (3-ème,4-ème, 5-ème années d'études selon la spécialisation et l'objectif professionnel).

Le troisième cycle a pour but de former des thésards en vue de recherche scientifique. La durée de ce cycle est 3 années. C'est **un stage de boursier de thèse**.

La fin d’études du troisième cycle est sanctionnée par le candidat ès sciences. On délivre ce diplôme aux candidats qui ont soutenus avec succès une thèse.

Le premier et le deuxième cycle comprennent un enseignement théorique, un enseignement dirigé et un enseignement pratique.

L’enseignement théorique est donné sous forme de cours : sur la géodésie, sur l’histoire de l’économie, sur l’informatique, sur la géodésie géométrique etc. Les étudiants de la première et de la deuxième annés étudient les disciplines générales, telles que: l’histoire de la Russie, la géométrie descriptive, les mathématiques, la physique, les langues étrangères (l’anglais, l’allemand, le français), les siences humaines. Aux années supérieures ils aprennent les matières spéciales pour recevoir les connaissances professionnelles : la géodésie spatiale, temporelle, inertielle, maritime et terrestre; la gestion de l’entreprise; le marketing; le cadastre urbain; les technologies optiques; la cartographie; la photogrammetrie; la théorie du traitement mathématique des mesures géodésiques; le système GPS et les systèmes informatiques etc.

L’enseignement dirigé consiste en des exercices d’explication et de révision, qui comporte des interrogations et des explications sur les cours, un entraînement des étudiants au travail individuel avec des disques vidéo, logiciels, ordinateurs personnels.

L’enseignement pratique comprend, suivant les disciplines, des exercices d’application, des travaux pratiques ou exercices sur le terrain où l’on arpente un terrain en employant de différents procédés de levé. On lève à la chaîne, au mètre. On décompose le terrain en triangles et l’on calcule les coordonnées géodésiques, on trace le canevas géodésique. On détermine la position des points fondamentaux au moyen de levés topographiques précis. On emploie de différents instruments de mesures géodésiques et des appareils optiques, qu’ils nécessitent à savoir : l’équerre d’arpenteur, l’équerre à réflexion, la nivelle, les mires, le théodolite. Sur le terrain les étudiants ont d’excellentes chances d’accéder à la profession.

A la disposition des étudiants il y a beaucoup de salles d’études, des laboratoires bien équipés d’instruments et d’appareils modernes, des laboratoires de recherche dont près de la moitié des salles munies d’ordinateurs, un planétarium, une riche bibliothèque, deux salles de lecture, une cité universitaire (une capacité d’hébergement est plus de mille étudiants), une cantine self-service de grande qualité, une salle de sport (terrains de sports collectifs et d’atlétisme, courts de tennis, gymnase, mur d’escalade), un centre de multimédia qui est relié à Internet. Presque tous les départements de l’académie sont branchés sur le réseau d’ordinateurs. Les

conférences scientifiques et pratiques ont lieu à l’académie. On organise les expositions consacrées aux progrès et qui montrent les possibilités de l’académie en cadre de programmes d’échanges internationaux. Le but d’ordre scientifique s’est orienté de plus en plus ces dernières années vers les buts pratiques. Une large coopération avec l’industrie relie la science et les entreprises avec beaucoup de programmes d’échanges. Ceux-ci reposent sur les transferts de technologies: documentation scientifique et technique, expertises et conseils, essais et mesures, analyses et contrôles, conception et dimensionnement, recherche et developpement, gestion et accompagnement de projets.

L’académie amène les étudiants diplômés sur la voie d’une activité professionnelle. La recherche et l’enseignement sont toujours de haut niveau. Le rectorat et le département d’études académiques tiennent compte de nouveaux besoins de la société et créent constamment d’autres spécialités professionnelles.

COMMENTAIRES

apprendre qqch = étudier qqch — учить что-то самому
    J’apprends le français = J’étudie le français
apprendre qqch à qn — учить кого-л. чему-л.
    Elle apprend le français à Victor.
enseigner qqch = apprendre qqch à qn — преподавать что-л.
    Elle enseigne le français.
    Elle apprend le français aux étudiants.
faire ses études = étudier vi = s’instruire — учиться, обучаться
    Je fais mes études à l’académie = J’étudie à l’académie. = Je m’instruis à l’académie.
enseignement m = formation f — образование, обучение
d’Etat = public, que — государственный, -ая
un cycle de formation fondamentale — цикл общенаучной подготовки
sanctionné par le candidat ès sciences — завершающийся получением диплома кандидата наук
l’enseignement dirigé — семинарские занятия
les exercices sur le terrain — занятия на полигоне
qu’ils nécessitent à savoir — которые необходимо знать
la loi fondamentale — конституция
quelle que soit — какова бы ни была

EXERCICES DE CONVERSATION ET DE COMMUNICATION

A Vous de parler!

I. Vous avez terminé vos études secondaires. Vous voulez devenir spécialiste diplômé. Qu’est-ce que vous faîtes pour cela? Employez dans votre récit les mots et les groupes de mots suivants!

Apprendre mieux les mathématiques; fréquenter un lycée technique; préparer les examens; le brevet d’études secondaires; prendre conseils des professeurs; passer des examens d’éntrée; attendre les résultats.

II. Dites ce que votre professeurs de géodésie vous fait faire aux travaux pratiques sur le terrain. Utilisez les mots et les expressions suivants!

Arpenter un terrain; employer de différents procédés de levés; lever à la chaîne; décomposer le terrain en triangles; tracer un canevas préalable; la nivelle; le théodolite; accéder à la profession.

III. Remplacez les points par les mots!

S’instruire, le brevet d’études secondaires, l’admission, l’académie de géodésie d’Etat, deux semestres, la formation fondamentale, les cours d’études principales, comprennent, la voie d’une activité professionelle.

1. On a le droit de ... librement.
2. Tous ceux qui veulent faire des études dans une académie d’Etat doivent avoir ... .
3. ... à l’académie se fait à un concours.
4. A présent ... a 4 instituts.
5. L’année académique se subdivise en ... .
6. Les étudiants suivent ... et ... .
7. Le premier et le deuxième cycle ... un enseignement théorique, un enseignement dirigé et un enseignement pratique.
8. L’académie amène les étudiants diplômés sur ... .

IV. Le doyen de votre faculté vous demande d’écrire un petit article en français pour présenter votre spécialité. Faites-le par écrit!

V. Votre institut organise la conférence intenationale des étudiants consacrée aux problèmes de l’école supérieure. Parlez-en, employez ces mots et expressions!

Selectionner les candidats, faire ses études, être/mettre à la disposition, en quelle année, à quelle faculté, former des spécialistes, passer le concours d’entrée,

l'instruction payante, bénéficier d'une bourse, passer les examens, la session d'examens, l'ordinateur, faire du sport, être fier, la formation générale technique et humaine, jouer le rôle essentiel, avoir accès.

VI. Répondez aux questions!

1. Où faites-vous vos études?
2. En quelle année êtes-vous? A quelle faculté étudiez-vous?
3. Quelles examens d'entréé avez-vous passés? Etaient-ils difficiles? Quel examen était le plus difficile pour vous?
4. Votre établissement d'enseignement supérieur quand a-t-il été fondé ? Où se trouve-t-il à présent?
5. Combien d'instituts comprend l'académie de géodésie? Quelles sont ses facultés et ses spécialités?
6. Vos études sont-elles gratuites ou payantes? Avez-vous une bourse? Qu'est-ce qu'il faut pour l'obtenir? Quel est son montant?
7. Quelle est la durée des études à notre académie?
8. Combien de semestres contient l'année académique?
9. Combien de cycles comprend l'enseignement supérieur?
10. Quand commence le premier semestre et par quoi se termine-t-il?
11. Quelles matières étudiez-vous ? Sont-elles suffisantes pour votre futur métier?
12. Qu'est-ce qui vous intéresse le plus? A quoi vous intéressez-vous?
13. Les nouvelles formes d'enseignements (ordinateurs, logiciels, programmes multimédias, DVD, Internet, etc) sont-elles souvent utilisées à votre académie ? Les employez-vous dans votre travail à la maison?
14. Que'est-ce qu'il y a à la disposition des étudiants?
15. Qu'est-ce que c'est que l'enseignement théorique, l'enseignement dirigé, l'enseignement pratique?
16. La spécialisation quand commence-t-elle? En quelle année et où les étudiants font-ils leur stage?
17. Aprés avoir terminé vos études supérieures où pourriez-vous travailler?
18. Voulez-vous continuer vos études au stage de boursier de thèse? Ou préférez-vous le travail pratique selon la spécialisation choisie?

VII. Traduisez:

1. Зачисление в академию происходит на конкурсной основе после сдачи ЕГЭ. 2. Обучение может быть платным и на бюджетной основе, это зависит от наличия бюджетных мест и от результатов экзаменов. 3. В настоящее время СГГА имеет четыре института: ИГиМ, ИКиП, ИОиОТ, ИДО. 4. При академии существует также лицей, где учатся с 9-го по 11-й класс. 5. Поступив в академию, студенты проходят цикл общенаучной подготовки и цикл профессиональной подготовки в зависимости от целей обучения. 6. После каждого семестра студенты сдают экзамены и зачеты. 7. Весь период обучения включает теоретическую подготовку, практические или семинарские занятия, а также практику по предмету. 8. Во время практики студенты имеют отличный шанс приобщиться к профессии. 9. В распоряжении студентов имеются современные оборудованные лаборатории, аудитории, центр информационных технологий и телематики, библиотека, столовая самообслуживания, спортзал, студенческий городок. 10. В академии организуются международные научно-практические конференции, выставки современного оборудования. 11. Научные исследования, обучение, практическая деятельность проводятся в академии на высоком уровне. 12. Широкое сотрудничество с производством основывается на трансфертах высоких технологий: научно-технической документации, экспертизе и консалтинге, измерениях, анализе и контроле измерительной техники, разработке концепций и проектов.

VIII. A lire et à traduire:

L'éducation en France, sujet de débats

On vous propose les avis des jeunes sur ce qu'ils pensent du système éducatif. Voici quelques extraits de leurs réponses.

1. D'une manière générale, il faudrait réduire le temps de travail habdomadaire (et donc les vacances !). La semaine des 4 jours est encore, je pense, une mauvaise réforme. Cela augmente encore le travail quotidien. Il faut au contraire le réduire et augmenter les activités de détente comme les sports. Car au lycée même, il faut encore rajouter les heures de travail à la maison (de 1 h à 5 h) selon les jours mais aussi les personnes. Une fille de ma classe s'est trouvée mal après le bac blanc. Elle a expliqué ensuite qu'elle s'était couchée à minuit – 1 h pour se réveiller à 5 h – 5 h 30 pendant les trois jours du bac blanc. C'est un cas qui malheureusement n'est pas isolé.

Alphonse, 18, ans lycéen.

2. Que cela soit au collège ou au lycée, je n'ai eu aucun contact avec le monde de l'entreprise. On nous apprend qu'on aura «quand on sera plus grand et si on travaille bien » un travail, bref que l'on est et sera un salarié en puissance: mais nous dit-on qu'on peut créer son entreprise? Que l'on est aussi et tout autant un chef d'entreprise en puissance? Ce qu'est une entreprise ou comment «ça marche»? Non, et même, on fait «comme si» l'entreprise était donnée, allait de soi : la fin d'un enseignement professionnel ne se conclut-il pas par des exercices de présentation aux entretiens d'embauche? Imagine-t-on des exercices de création d'entreprises? (comment trouver un financement, de quelles aides publiques peut-on bénéficier, etc.).

Grégoire, 24 ans, ingénieur, Toulouse.

3. Pourquoi y a-t-il en France (depuis plusieurs années) cette hégémonie certaine des mathématiques et du baccalauréat scientifique que j'ai passé l'an dernier (parce que, soi-disant, c'était mieux) ; il y a un certain paradoxe à voir en classe scientifique des élèves qui sont plus attirés par les langues vivantes, la philosophie, la littérature (...).

Par ailleurs, pourquoi ne changerait-on pas complètement le système scolaire en s'inspirant du système allemand (cours de 45 minutes, après-midi libres nous permettant de consacrer plus de temps à nos loisirs, moins de grandes vacances en contrepartie, apprentissage ...). Il n'y a aucune honte à copier un système qui fonctionne bien et qui écarte un grand nombre de jeunes du chômage (il n'y aurait en Allemagne que 3 % de jeunes au chômage).

Bernadette, 19 ans.

3. INTERNET. AUTOROUTE DES DONNEES. UN PEU D'HISTOIRE

Mots et expressions à retenir:

ampleur f	размах
attribution *f*	присвоение
capacité f	возможность
disponibilité *f*	запас
établissement m	зд.: установка, введение
fondement *m*	основа
intégration *f*	включение, вовлечение
intuition *f*	наглядность
mise au point *f*	разработка
objectif m	цель
offre *f*	предложение
particulier m	зд.: частное лицо
société f	общество
brancher *vt*	тех. соединять, присоединять
-"- sur	подключать к
diversifier vt	разнообразить, варьировать
mettre au point	разработать
naître vi	зд.: появляться
rendre vt + adj.	(с)делать; приводить в какое-либо состояние
conçu, -e *adj*	задуманный
éventuel, -le *adj*	возможный, вероятный, эвентуальный
incroyable *adj*	невероятный, чрезмерный

EXERCICES DE PRONONCIATION ET DE VOCABULAIRE

I. Lisez correctement!

Rés**eau** m, m**ieux**, établisse**ment** m, **sch**éma m, fonde**ment** m, incr**oya**ble, essen**tiellement**, environne**ment** m, con**ç**u(e), Genève, **en**treprise f, parti**culier** m.

II. Donnez les équivalents russes des mots internationaux!

Former, régional(e), communication f, modèle m, information f, global(e), militaire, garantir, conflit m, électronique f, université f, intégration f, système m, exploitation f, schéma m, expension f, résultat m, début m, administration f, association f.

EXERCICES DE GRAMMAIRE

I. Mettez au pluriel les noms et les adjectifs!

Une information globale – un intérêt global; un schéma mondial – une communication mondiale; un centre régional – une entreprise régionale; un conflit social – une recherche sociale; un système national – une université nationale; un

ordre général – une manière générale; un aspect légal – une protection légale; un nouveau service – un nouvel ordinateur – une nouvelle ampleur.

II. Relevez dans le texte 3 verbes du 1-er groupe et 2 verbes du 3-ème groupe au passé simple! Mettez-les au passé composé!

III. Relevez dans le texte le passé simple passif des verbes «*brancher, mettre, poser*»*!* Mettez- les au passé composé passif!

IV. Relevez dans le texte le futur du passé du verbe «*naître*»! Mettez-le au futur de l'indicatif!

V. Mettez le passage suivant: 1) au présent; 2) à l'imparfait!

Personne ne (pouvoir) imaginer un réseau de communication mondial. L'objectif de ce réseau (être) de pouvoir mieux utiliser les capacités des ordinateurs. Les chercheurs et les scientifiques (échanger) ici leurs résultats et où (communiquer) les étudiants. Une utilisation simple, des offres diversifiées (rendre) Internet intéressant pour la société.

VI. Analysez des constructions suivantes:

a. L'objectif d'APRANET à l'origine conçu pour un usage militaire ...
b. Un réseau de communication mondial considéré comme un modèle ...
c. Les fondements permettant ...
d. Une utilisation simple basée sur ...
e. Des offres diversifiées ...

TEXTE

Un peu d'histoire

Lorsque, en 1969, la Advanced Research Projyects Agency (ARPA)[1] relia aux Etats-Unis quatre ordinateurs entre eux pour former un réseau suprarégional appelé ARPANET[2], personne ne pouvait imaginer qu'en naîtrait avec Internet[3] un réseau de communication mondial considéré aujourd'hui comme un modèle des télécommunications dans la société d'information globale. L'objectif d'ARPANET à l'origine conçu pour un usage militaire était de pouvoir mieux utiliser les capacités des ordinateurs, ainsi que de garantir la disponibilité des données et la communication en cas de conflit.

Par la suite, les ordinateurs et les réseaux furent branchés sur d'autres centres de recherche; de nouveaux services comme le courrier électronique (e-mail)[4] furent

mis au point. Internet prit une grande ampleur dans la recherche et les universités avec l'introduction du protocole de communication TCP/IP (Transmission Control Protocol/Internet Protocol)[5] et son intégration dans Ie système d'exploitation UNIX[6]. Mais c'est avec l'établissement d'un schéma mondial d'adressage mondial et d'un système obligatoire d'attribution des noms (DNS - Domain Name System)[7] que furent posés les fondements permettant l'incroyable expension d'Internet.

Internet resta essentiellement un réseau de chercheurs où les scientifiques échangeaient leurs résultats et où communiquaient les étudiants de différentes universités jusqu'au début des années 90. Cela changea avec la mise au point du World Wide Web (W W W)[8] au centre européen de recherches nucléaires CERN[9] à Genève. Un nouveau protocole de transmission, le "hypertext markup language" (HTML)[10], permit de créer pour Internet une surface utilisateur standardisée et de présenter des informations dans un environnement multimédia. Une utilisation simple, basée sur l'intuition, ainsi que des offres diversifiées dans la "toile" du WWW rendaient Internet intéressant pour les particuliers, les entreprises, les administrations, les partis et les associations.

NOTES DU TEXTE

[1] la Advanced Research Projects Agency (ARPA)	Агентство по научным передовым технологиям
[2] ARPANET	Международная компьютерная сеть
[3] Internet	Мировая компьютерная система
[4] e-mail [e - meil]	Электронная почта
[5] TCP/IP (Transmission Control Protocol/Internet Protocol)	Протокол связи; сеть, охватывающая международную связь
[6] UNIX [juni:ks]	операционная система
[7] (DNS - Domain Name System) [dəˈmein – neim - 'sistim]	система распределения кодов
[8] World Wide Web - [wəld – waid - web]	Международная сеть связи
[19] CERN (Centre européen des recherches nucléaires)	Европейский центр ядерных исследований в Женеве
[10] le "hypertext markup language" (HTML)	язык кодировки
une surface utilisateur standardisée	стандартизированная графическая поверхность у пользователя
un environnement multimédia	мультимедийная среда

EXERCICES DE CONVERSATION ET DE COMMUNICATION

I. Faîtes le plan de ce texte!

II. Donnez les équivalents français!

Компьютер, сеть, общество, возможность, данные, электронная почта, исследование, ученый, Европейский центр ядерных исследований, поверхность, государственные организации, предприятие, частное лицо.

III. Donnez les équivalents russes!

Réseau m, ordinateur m, données f pl, possibilité f, courrier m électronique, Centre m européen de recherches nucléaires, scientifique m, recherche f, entreprise f, particulier m, surface f, administrations f pl, société f.

IV. Traduisez du russe en français!

1. В 1969 г. Агентство по научным передовым технологиям США создало межрегиональную коммуникационную сеть, соединив 4 компьютера между собой.
2. Никто не мог предположить, что из этого получится всемирная информационная сеть.
3. Начальной целью этой сети было военное применение, а также возможность гораздо лучше использовать компьютеры и гарантировать сохранность данных и связи в случае конфликта.
4. Затем компьютеры были подключены к исследовательским центрам, были созданы новые виды услуг: электронная почта, например.
5. С введением Протокола связи и его внедрением в систему эксплуатации ЮНИКС, ИНТЕРНЕТ приобрел большой размах.
6. До начала 90-х годов ИНТЕРНЕТ оставался сетью связи исследователей, ученых, студентов, которые обменивались своими результатами научных разработок.
7. Все изменилось с внедрением Международной сети связи (WWW) в Европейском центре ядерных исследований в Женеве.
8. Новый протокол связи позволил создать для ИНТЕРНЕТ стандартизированную графическую поверхность у пользователя и представлять информацию в мультимедийной оправе.
9. Простое использование, основанное на наглядности, сделало ИНТЕРНЕТ привлекательным для частных лиц, предприятий, руководящих лиц, партий и ассоциаций.
10. ИНТЕРНЕТ становится дорогой к информации.

V. Répondez aux questions!

1. Qu’est-ce que c’est que Internet?
2. Quand Internet a-t-il été apparu?
3. Avec quel événement relie-t-on l’apparition du réseau de communication mondial?
4. Quel était l’objectif initial d’ARPANET? Quelle était sa raison?
5. Qu’est-ce qui a été mis au point après avoir branchés les ordinateurs sur le réseau mondial?
6. Comment se faisait l’intégration et l’expension d’Internet?
7. Où se trouve CERN?
8. Quels sont les services et les offres qui rendent Internet intéressant pour les spécialistes et les particulier?

VI. A lire et à traduire:

EST-CE LA TRADUCTION AUTOMATIQUE EST UNE AUBAINE?

Malgré leur performance croissante, les systèmes de traitement du langage naturel butent sur le problème de la compréhension. Tandis que certains chercheurs espèrent le résoudre par un travail méthodique sur le lexique, d’autre misent sur l’intelligence artificielle.

On trouve aussi sur l’Internet les opinions de traducteurs chevronnés qui estiment que la traduction par logiciel, ou traduction automatique, ne peut aider aucunement le procédé de la traduction et peut même y nuire. Peu importe l’utilité de la traduction automatique, on s’entend à l’unanimité pour dire que les traducteurs seront appelés à jouer un rôle important au cours des prochaines années. Les entreprises de logiciels de traduction affirment que la traduction automatique ne leur permet de fournir qu’un ébauche du texte d’arrivée. C’est ainsi qu’elles offrent les services de traducteurs!

En plus de posséder de compétences de base, les traducteurs doivent comprendre à fond le sujet du texte de départ. Ce critère de base revêt une importance primordiale encore plus lorsqu’il s’agit d’une traduction dans un domaine spécialisé où l’exactitude est la qualité essentielle.

Vu sa compréhension totale du texte de départ; le traducteur compétent pourra y dépister les erreurs. Il est évident qu’un tel but ne peut être atteint en utilisant la traduction automatique ou les services de traducteurs non-expérimentés dans le domaine spécialisé.

4. CADASTRE

Mots et expressions a retenir:

arpentage *m*	кадастровая съемка
arpenter	производить землеустроительную съемку
banque de données *f*	банк данных
cadastre urbain *m*	городской кадастр
code systématisé des renseignements sur	систематизированный свод сведений о
délimiter	зд.: восстанавливать границы
déterminer la valeur	зд.: делать оценку
ensemble de données *m*	совокупность данных
environnement *m*	окружающая среда
foncier *m*	землевладелец
impôt foncier *m*	налог
lettre de gage *f*	закладная, обязательство
objet *m*	зд.: объект
preter attention à	уделять внимание
propriété foncière *f*	частная собственность на землю
recueillir les impots	собирать налоги
ressources naturelles *f, pl*	природные ресурсы
soumettre à l'impôt	облагать налогом
taxe *f*	налог
terrain *m*	участок земли
terre, imposable de ... *f*	земля, облагаемая налогом

EXERCICES DE PRONONCIATION ET DE VOCABULAIRE

I. Lisez correctement!

Appareil, établissement, qualifié, géoinformatique, système, origine, nécessité, reseignement, objet, schéma, emplacement, bâtiment, définissant, ils définissent, génération, technologie, architecture.

II. Traduisez les mots internationaux!

Академия, геодезия, Сибирь, Россия, институт, аппарат, система, менеджмент, специалист, домен, геоинформационные системы, объект, профессия, проблема, ресурсы, организация, комитет, аграрная реформа, департамент.

EXERCICES DE GRAMMAIRE

I. Donnez les participes présents et passés des verbes suivants!

Assurer, avoir, contrôler, définir, dresser, être, faire, fonder, former, lier, munir, pouvoir, recevoir, rédiger, servir, tenir, venir.

II. Mettez au pluriel les noms et les adjectifs!

Un établissement supérieur, un spésialiste qualifié, un appareil optique, un système géoinformatique, un impôt foncier, une nouvelle technologie, un service cadastral, un nouveau domaine.

III. Mettez au féminin!

Agraire, cadastral, continu, dernier, différent, foncier, grand, latin, naturel, nouveau, optique, privé, rationnel, qualifié, supérieur, urbain.

TEXTE

Le terme "cadastre" vient du mot latin "capitastrum". L'origine du cadastre est liée avec la propriété privée foncière et avec la nécessité de la perception des impôts fonciers.

Bien que les dictionnaires de français appellent cadastre un document dressant l’état de la propriété foncière d’un territoire, le terme cadastre s’applique aussi parfois aux systèmes informatisés ayant le même objet, à l’organisation chargée de maintenir ces documents ou systèmes d’information ou même aux travaux de terrain aboutissant à la constitution de ces documents ou systèmes d’information.

On parle aussi de *cadastres des émissions ou des émetteurs de pollution,* ou de *cadastre vert* (terme désignant parfois les documents d'urbanisme relatifs à la trame verte ou la cartographique analytique du tissu végétal urbain.). Il existe différents types de cadastre: juridique, agricole, vert, fiscal etc.

Le cadastre juridique fournit la preuve de la propriété et des droits acquis sur celle-ci.

Dans certains pays existe un cadastre spécifiquement dédié à l'agriculture. Le « cadastre » est souvent à la fois le nom du document et du service administratif qui s'en occupe. Il est par exemple géré par un service du cadastre agricole, en collaboration avec la Direction nationale de l’hydraulique agricole et du génie rural et avec le service d’études hydrauliques, au sein du Ministère de l’agriculture et du développement rural. C'est généralement un outil d'aide à la décision pour les infrastructures agricoles qui vise à optimiser la gestion des sols et de l'eau (irrigation, drainage, hydraulique agricole), des cultures, du bétail, de l'érosion, etc.

On parle aussi parfois de *cadastre écologique* à propos de documents décrivant les stations écologiques et pédologiques correspondant au potentialités des sols pour certaines cultures.

En Europe, la notion de cadastre agricole peut désigner la partie agricole de l'enregistrement foncier, qui tend à être numérisé sur SIG.

Certaines collectivités ont développé un cadastre (dit "cadastre vert") spécifique aux espaces verts et qui éventuellement intègre des éléments de monitoring du réseau écologique des corridors.

Le cadastre fiscal c’est un base pour l'impôt foncier.

Cadastre – c'est un code systématisé des renseignements sur l'état naturel, économique et de droit des objets en tenant compte de leur position. On rédige le code par voie des observations continues de ces objets.

Cadastre urbain est une des nouvelles et perspectives spécialités de l'économie de marché. Actuellement on prête une grande attention à l'utilisation rationnelle des ressources naturelles. Cadastre sert de base pour déterminer leur valeur et leur utilité pour la société. Cadastre est un registre public définissant dans chaque commune l'emplacement, la surface, et la valeur des propriétés foncières et servant de base à l'assiette de l'impôt foncier. Les spécialistes de différents professions fondent le cadastre d'Etat :

Topographie – établissement des plans descriptifs du terrain.

Foncier – fixation des limites des biens fonciers.

Techniques immobilières – établissement des différents documents permettant la mise en copropriété des immeubles.

Urbanisme, paysage et aménagement – missions d’ingénierie et de maîtrise d’oeuvre des projets menés par les collectivités territoriales et les aménageurs privés.

Interventions spécifiques – mise en place de systèmes d’information géographique.

Des ingénieurs-géodésiens y prennent une part active. Ils arpentent des terrains, en dressant des plans et des schémas, définissent la surfaces pour la construction des bâtiments, contrôlent l'utilisation rationelle des terres. L’ingénieur géomètre-topographe est maître d’oeuvre dans des domaines très variés (aménagement urbain et rural, travaux cadastraux, géodésie spatiale, systèmes d’inforlation géographique, cartographie, télédétection, etc...

La spécialisation "systèmes géoinformatiques" assure la formation des spécialistes dans le domaine de nouvelles technologies informatiques, nécessaires

pour la solution des problèmes de la gestion, du cadastre, du monitoring écologique, de l'utilisation des ressources naturelles. Des professeurs hautement qualifiés enseignent de futurs spécialistes dans de modernes laboratoires munis d'ordinateurs de la dernière génération.

Les promus qui ont reçu la spécialité "cadastre" peuvent travailler dans de différentes organisations: dans des comités des réformes agraires, dans des services cadastraux, dans des départements de l'architecture et de la construction.

EXERCICES DE CONVERSATION ET DE COMMUNICATION

I. Trouvez des équivalents français dans le texte!

Рациональное использование земельных ресурсов; частная собственность на землю; сбор земельного налога; правовое и экономическое состояние (положение) объекта; городской кадастр; рыночная экономика; рациональное использование природных ресурсов; земельный кадастр; свод сведений; оценивать; совокупность данных; основанный на ...; делить землю на участки; управление; экологический мониторинг; комитет по земельным реформам; кадастровая служба; кадастровая съёмка.

II. Répondez aux questions!

1. Quelle est l'origine du terme "cadastre"?
2. Quels types du cadastre pouvez-vous nommer?
3. Quel est le rôle du cadastre urbain?
4. Avec quoi est liée l'origine du cadastre?
5. Où peuvent travailler des promus qui ont reçu la spécialité "cadastre"?

III. Traduisez en français!

1. Сегодня большое внимание уделяется исследованию природных ресурсов.
2. Кадастр определяет значимость природных ресурсов.
3. Термин "кадастр" произошел от латинского слова "capitastrum" и означает "земли, облагаемые налогом"
4. Кадастр – это систематизированный свод сведений о природном, экономическом, правовом состоянии объектов с учетом их пространственного положения.

5. Появление кадастра связано с частной собственностью на землю и необходимостью сбора налогов с владельцев земли.

6. С термином "кадастр" тесно связано понятие "кадастровая съемка".

7. Кадастровая съемка – это определение границ земельных владений.

8. Земельный кадастр создается специалистами различных профессий.

9. Выпускники, имеющие специальность "кадастр" могут работать в комитетах по земельным реформам, службах кадастра, отделах архитектуры и строительства.

IV. A lire et à traduire:

Le géomètre expert peut être ainsi défini comme le professionnel qui identifie, conçoit, délimite, mesure et évalue la propriété immobilière publique ou privée, bâtie ou non bâtie tant à la surface du sol qu’en sous sol, ainsi que les travaux qu’on y exécute et qui organise son enregistrement et celui des droits réels attachés. Par extension, il étudie, projette et dirige l’aménagement ou l’amélioration foncière rurale ou urbaine.

*Les missions du géomètre expert.*Le géomètre expert participe à tout ce qui prépare ou concourt à l’établissement de l’acte authentique de division, fusion, partage, délimitation, implantation, évaluation, et gestion des biens immobiliers; à l’aménagement de l’espace et à l’occupation du sol et du sous-sol. Il établit tout document Topométrique, Cartographique et les dérivés relatives au Cadastre, au Foncier, à l’Urbanisme, au Génie Civil, au Génie Rural, aux Travaux Publics et au Génie Industriel. Il intervien aussi, dans les travaux d’élaboration de Systèmes d’Informations Géographiques (SIG) pour la Gestion Spatiale. Il peut procéder à toutes les opérations d’études et de Conseils se rapportant aux biens mobiliers ou immobiliers, aux projets de développement Urbain, Rural, Industriel et Touristique. Il participe aussi activement aux missions suivantes: Aménagement et Urbanisme ; Elaboration de Plans Directeurs d’Urbanisme (PDU), de Plans d’Urbanisme de Détails (PUD), de Plans de Lotissements (conception et application); De plans de Remembrement foncier et cadastraux; Elaboration de Dossiers d’ingénierie ayant trait aux infrastructures routières, aux Voiries et Réseaux Divers (VRD); Contrôle technique d’ouvrage à caractère topométrique, voire métrologique; Elaboration de politiques cartographiques notamment, dans les domaines de l’urbanisme, du Ruralisme, et de l’Aménagement du Territoire.

5. L'ENTREPRISE

Mots et expressions à retenir:

approvisionnement *m*	снабжение, обеспечение
bénéfice *m*	прибыль
bilan *m*	баланс
commande *f*	заказ
passer une commande	делать заказ
enregistrer une commande	принять заказ
comptable *m*	бухгалтер
comptabilité *f*	бухгалтерия
compte *m* de résultat	счет результатов хозяйственной деятельности, счет прибылей и убытков
distribution *f*	сбыт, торговля, распределение
exercice *m*	хозяйственный, бюджетный, отчетный год
emplois *m* pl	использование средств (статья баланса)
encaissement *m*	поступление денег
législation *f*	законодательство
oeuvres *f pl* sociales	социальные объекты
origine *f* des ressources	источники средств (статья баланса)
paiement *m*	платеж, оплата
patrimoine *m*	имущество
perte *f*	убыток, ущерб
publicité *f*	реклама
réclame *f*	навязчивая реклама
rentrées *f pl*	денежные поступления, доходы; выручка
respect *m*	соблюдение
service *m* après-vente	послепродажное обслуживание
sorties *f pl*	расходы, отток, утечка
stock *m*	запас (товара на складе)
acquérir *qch (pp:* acquis)	приобретать, покупать
avoir pour objet de *faire qch*	иметь целью
concevoir *qch (pp: conçu)*	задумывать, изобретать
dégager *qch* de *qch*	выделять, выявлять
effectuer la différence entre	определить разность между …
établir des documents comptables	составлять бухгалтерские отчеты
procurer *qch*	обеспечивать, доставать, добывать
veiller à *qch*	заботиться, следить
légal, -e *adj m pl:* légaux	законный, установленный законом

EXERCICES DE PRONONCIATION ET DE VOCABULAIRE

I. **Faites attention à la prononciation!**

Taille, paiement, encaissement, fabriquer, approvisionnement, comptable, dégager, veiller, eficace, respect, oeuvre.

II. **Traduisez les mots internationaux!**

a) document m, fabrication f, fonction f, opération f, organisation f, situation f, contrôler, réservoir m, réserve m, énergie f, population f, innovation f, capital m, service m;

b) серия, бюро (отдел, офис), объект, клиент, фасон, ресторан, социальный, административный, идентичный, коммерческий, результат, финансовый, вакансия.

III. **Formez des noms des verbes suivants!**

Avec le suffix «-tion»

Opérer, réaliser, fabriquer, produire, déterminer, préparer, modifier, situer, améliorer, créer.

Avec le suffix «-ment»

payer, approvisionner, enregistrer, établir, encaisser, dégager.

IV. **Trouvez les équivalents russes pour ces groupes de mots de la même famille!**

acquérir, acquisition *f*;
appovisionnement *m*, réaprovisionnement *m*, approvisionner, s’approvionner
amélioration *f*, améliorer, s’améliorer;
comptable adj, comptable *m*, comptabilité *f*, compte *m*;
dépense *f*, dépenser;
fabrication *f*, fabriquer, fabricant *m*;
fonction *f*, fonctionnement *m*, foctionnaire *m*, fonctionner;
paiement *m*, paie *f*, payer, payeur *m*;
réaliser, réalisation *f*;
stock *m*, stockage *m*, stocker.

EXERCICES DE GRAMMAIRE

I. **Donnez les participes passés des verbes suivants!**

être, pouvoir, savoir, avoir, prévoir, produire, faire, satisfaire, permettre, rendre, entreprendre, obtenir, proposer.

II. **Mettez les verbes à la forme passive aux temps indiqués!**

1. Les différentes fonctions … … par l’entreprise. (réaliser – présent)
2. Les entreprises … … … en séries identiques. (regrouper – passé composé)
3. Les services … … aux clients. (proposer – future)
4. Le résultat … … … il y a longtemps. (obtenir – plusqueparfait)
5. Les moyens matériels … … par la direction technique. (prévoir – présent)

TEXTE

Chaque entreprise est une cellule de production de l’organisme social; et l’ensemble des entreprises d’un pays constitue la «méga-machine» de production.

<table>
<tr><td>Réservoir de la population</td><td>Réserve d’énergie et de matière premières</td><td>Réserve de capital</td><td>Réserve de savoir</td><td>Autres entreprises</td></tr>
<tr><td>Marché du travail</td><td>Marché de l’énergie et des matières premières</td><td>Marché des capitaux</td><td>Marché de l’innovation</td><td>Marché des biens de production</td></tr>
<tr><td colspan="4">Entreprise</td><td rowspan="3">Produit des ventes. Profits</td></tr>
<tr><td colspan="4">Biens et services</td></tr>
<tr><td colspan="4">Marché des biens et services</td></tr>
<tr><td colspan="5">Consommation</td></tr>
</table>

Les entreprises se diffèrent les unes des autres par leurs activités, taille, organisation. Les différentes opérations réalisées par l’entreprise peuvent être regroupées en séries identiques : achats, fabrication, ventes, encaissements, paiements… Chaque série d’opération constitue une fonction de l’entreprise. D’habitude, on dégage six fonctions.

La première fonction c’est la fonction technique (fonction de production). Elle a pour objet de:

- concevoir les types de produits à fabriquer ou les services qui seront proposés aux clients ;
- prévoir et procurer les moyens matériels indispensables;
- déterminer les conditions de fabrication;
- préparer, exécuter et contrôler la fabrication.

La deuxième fonction c'est la fonction commerciale. Elle a pour objet d'assurer:

- l'approvisionnement en matières premières, en marchandises, c'est-à-dire rechercher les fournisseurs, passer les commandes et gérer les stocks ;
- la distribution des produits fabriqués, des marchandises, c'est-à-dire faire de la publicité, enregistrer et exécuter les commandes et s'assurer que les clients sont satisfaits. Dans ce cas on parle du service après-vente.

La troisième fonction c'est la fonction comptable. Elle a pour objet d'enregistrer toutes les opérations qui modifient le patrimoine de l'entreprise et de dégager périodiquement le montant du résultat obtenu. C'est une fonction très importante, car l'entreprise réalise quotidiennement de nombreuses opérations qui donnent lieu à des rentrées d'argent (des recettes) et à des sorties d'argent (des dépenses). Au moins une fois par an, la comptabilité établit divers documents, en particulier: le compte de résultat et le bilan.Ces deux documents comptables permettent de rendre compte de l'activité économique de l'entreprise ainsi que de sa situation financière.

La quatrième fonction c'est la fonction financière qui a pour objet de réunir les ressources nécessaires à l'entreprise au moment où elle en a besoin.

La cinquième fonction c'est la fonction administrative. Elle consiste à faire exécuter le travail de façon la plus efficace.

La sixième fonction c'est la fonction sociale qui a pour objet de veiller à l'amélioration des condition de travail, au respect de la législation, à la sécurité des travailleurs et de créer des oeuvres sociales (colonie de vacances, restaurant d'entreprise…).

Synonymes

avoir pour objet de – avoir pour objectif – avoir/se fixer pour but
rentrées *f pl* (d'argent) – recettes *f pl* – produit *m*
sorties *f pl* (d'argent) – dépense *f pl* – charges *f pl*
dresser le bilan – établir/former le bilan

EXERCICES DE CONVERSATION ET DE COMMUNICATION

I. Définissez quelles sont les fonctions qui correspondent aux opérations suivantes!

Opération		1.1 Fonction
1.	Paiement du personnel	
2.	Stockage des matières premières	
3.	Paiement des fournisseurs	
4.	Recherche des capitaux pour acheter les matières premières	
5.	Stockage des produits finis	
6.	Fabrication des produits	
7.	Conception des modèles à exécuter	
8.	Organisation des vacances de Noël	
9.	Distribution des produits fabriqués	
10.	Enregistrement des règlements des clients	
11.	Détermination des conditions de fabrication.	
12.	Organisation du service après-vente	

II. Lisez ce texte sans dictionnaire et répondez aux questions!

– Qu’est-ce que c’est qu’un compte de résultat et un bilan?

– Quelles données peuvent-ils fournir?

Le compte de résultat, comme son nom l’indique, donne le résultat de l’exploitation de l’entreprise au cours d’une période donnée, généralement une année, qu’on appelle exercice. Le résultat (bénéfice ou perte) est obtenu en effectuant la différence entre les produits (les recettes) et les charges (les dépenses) de la période considérée.

Et le bilan est un tableau qui donne la composition du patrimoine d’une entreprise à une date donnée. La partie gauche du bilan, appelée « actif », indique les emplois que l’entreprise a faits des ressources reçues ; elle décrit l’ensemble des biens que possède l’entreprise à un moment donné. Et quant à la partie droite du bilan, appelée « passif », elle indique l’origine des ressources que l’entreprise a pu se procurer et qui lui ont permis d’acquérir ce qu’elle possède.

Il est important de savoir qu’établir un bilan est une obligation légale, mais c’est également une précieuse source d’information pour la géstion.

III. Complétez les phrases par les mots et les expressions suivants!

Pertes, emplois, bilan, activités, fonction de production, sorties, opérations, rentrées, ressources, exercice, bénéfices, gérer, fonction commerciale, veiller

1. On peut classer les … nécessaires à la vie d'une entreprise en six fonctions.
2. A la fin de l'exercice, le service comptable doit établir le … .
3. La … a pour rôle de créer les biens ou les services que l'entreprise veut mettre sur le marché.
4. La partie gauche du bilan indique les … de l'entreprise et la partie droite – les …
5. Le … décrit les … et les sorties financières de l'entreprise au cours de l' ….
6. Le bilan permet au chef de l'entreprise de mieux … son entreprise.
7. Le résultat peut être positif (on dit alors que l'entreprise a fait des …) ou bien négatif (l'entreprise a fait des …).
8. C'est la … qui a pour objet d'obtenir auprès des fournisseurs de l'entreprise des biens ou des services dont elle a besoin.
9. La comptabilité de l'entreprise doit enregistrer toutes les … quotidiennement.

IV. Répondez aux questions suivantes!

1. Comment peut-on définir la notion «fonction de l'entreprise»?
2. Combien de fonction peut-on dégager? Décrivez chaque fonction.
3. Pour vous, quelle est la fonction la plus importante pour un bon fonctionnement de l'entreprise?

V. Traduisez du russe en français!

Промышленные и торговые предприятия должны составлять финансовые документы по определенным формам и прилагать их к ежегодной налоговой декларации (***déclaration fiscale, déclaration à l'impôt, déclaration d'impôt)***. Наиболее строгие требования в отношении отчетности (comptabilité) предъявляются к акционерным обществам, имеющим годовой баланс более 10 млн. евро.

Баланс является одним из основных отчетных документов, отражающих финансовое положение предприятия на определенную дату. Он дает представление о средствах, которыми оно располагает, и об источниках финансирования предприятия.

Другим документом, который должен быть опубликован ***(rendre qch public***) в соответствии с требованиями законодательства, является отчет о финансовых результатах деятельности предприятия. Результат определяется как разность между выручкой и затратами.

6. LA GÉODÉSIE SPATIALE

Mots et expressions à retenir:

une année-lumière	световой год
un champ de gravitation	гравитационное поле
un cheminement goniométrique	теодолитный ход
des corps célestes	небесные тела
une dimension	размер
des données	данные
une efficacité	эффективность
un hélicoptère	вертолет
une implantation	построение
un lancement	запуск
une observation	наблюдение
un point	точка
une possibilité	возможность
un problème	проблема
un réseau	сеть
des sondes aériennes	шары-зонды
une surface	поверхность, площадь
un traitement des mesures	обработка измерений
une tâche	задача
la topographie souterraine	маркшейдерия
confirmer	подтверждать
contenir	содержать
naître	зарождаться
obtenir	добиваться, достигать, получать
recevoir	получать
résoudre	решать
artificial, -le adj.	искусственный
éloigné, -e adj.	удалённый
récent, -e adj.	недавний

EXERCICES DE PRONONCIATION ET DE VOCABULAIRE

I. Prononcez correctement!

Géodésie, science, dimension, champ, gravitation, spatial, résoudre, corps, céleste, artificiel, sonde, hélicoptère, aérien, quasar, radio, galaxie, éloigné, quelques, milliard, lancement, moyen, cas, utile, employer, récent, constamment, coordonnées, point, implantation, réseau, cheminement, goniométrique, attention, théorie, simulation, mathématique, connaissance, philosophie.

II. Donnez les synonymes!

La géodésie spatiale, utiliser, la tâche, les méthodes cosmiques, recevoir, les moyens, l'espace, déterminer, le satellite.

III. Donnez les antonymes!

Artificiel, éloigné, l'efficacité, premier, il est utile, il est impossible, constamment, commencer, simple, grand, il est difficile, moderne, sans connaissance, l'avenir, naître.

EXERCICES DE GRAMMAIRE

I. Formez les noms des verbes suivants!

Donner, étudier, former, résoudre, utiliser, observer, sonder, commencer, confirmer, lancer, permettre, connaître, occuper, déterminer, implanter, résulter, traiter, simuler, représenter, programmer, naître.

II. Donnez les participes passés des verbes suivants!

être, connaître, avoir, résoudre, permettre, pouvoir, commencer, naître, obtenir, contenir.

III. Formez le gérondif des verbes suivants!

finir, réunir, employer, commencer, représenter.

TEXTE

La géodésie c’est la science qui étudie la forme et les dimensions de la Terre, son champ de gravitation.

La géodésie spatiale résout les mêmes problèmes en utilisant les données de l'observation des corps célestes artificiels et naturels. Ce sont la Lune et les planètes, les satellites artificiels de la Terre, les sondes aériennes et même les avions, les hélicoptères. Les derniers temps on a commencé à utiliser les observations des quasars et des radiogalaxies, des objets des métagalaxies, éloignés de nous à la distance de quelques milliards d'années-lumières pour résoudre certaines tâches de la géodésie.

L'efficacité des méthodes de la géodésie spatiale a été confirmée dès les premiers lancements des satellites artificiels de la Terre. Les méthodes cosmiques permettent de recevoir les résultats que l'on ne peut pas obtenir par d'autres moyens. Il y a des cas où il est utile de réunir les méthodes cosmiques avec celles classiques.

Bien sûr il y a des cas où il est impossible d'employer les méthodes spatiales, par exemple, en topographie souterraine.

C'est pourquoi le spécialiste de la géodésie spatiale doit connaître bien les possibilités de toutes les méthodes de la géodésie: classiques ou bien les plus récentes.

Le problème principal dont les géodésistes s'occupent constamment est de déterminer les coordonnées des points sur la surface terrestre et dans l'espace. Ce problème est résolu par l'implantation de différents réseaux géodésiques en commençant par les plus simples comme les cheminements goniométriques et en finissant par les plus compliqués comme les réseaux cosmiques implantés par la méthode dynamique. Il en résulte que le programme de la préparation de l'ingénieur de la géodésie spatiale contient l'étude de la géodésie, de la géodésie géométrique, de la radiogéodésie, de la géodésie spatiale, de l'astronomie géodésique (astrogéodésie), de la gravimétrie. Une grande attention est prêtée à l'étude des mathématiques, de la théorie de traitement mathématique des mesures géodésiques, de la simulation mathématique, de la géodésie tnéorique, de l'économie.

Il est difficile de représenter le spécialiste moderne sans connaissance de radioé1ectronique, de programmation, de philosophie, de langues étrangères.

La géodésie spatiale c'est une science de l'avenir qui naît aujourd'hui.

EXERCICES DE CONVERSATION ET DE COMMUNICATION

I. Dites en russe!

Contenir, il en résulte, l'astrogéodésie, prêter l'attention à, le traitement, les mesures géodésiques, la géodésie spatiale, l'implantation des réseaux, les cheminements goniométriques, les coor-données du point, la surface terrestre, les méthodes cosmiques, la dimension, résoudre les mêmes problèmes, le champ de gravitation, les corps célestes, les derniers temps, l'observation, les données reçues, la sonde aérienne, l'année-lumière, l'efficacité, la simulation mathématique, obtenir les résultats, la topographie souterraine, la possibilité, recevoir les mesures, le lancement des spoutniks, le point de la surface terrestre.

II. Dites en français!

Размеры Земли, решать одинаковые проблемы, получить возможность, содержать, точка земной поверхности, отсюда следует, запуск спутника,

гравитационное поле, астрономическая геодезия, маркшейдерия, получать результаты, уделять внимание, геодезические измерения, за последнее время, космическая геодезия, наблюдение планет, небесные тела, математическое моделирование, обработка данных, построение геодезических сетей, координаты точки, теодолитный ход, полученные данные, шар-зонд, эффективность космических методов, световой год.

III. Traduisez le texte!

Les méthodes terrestres sont limitées aux continents. Si l'on veut résoudre le problème de la géodésie globale, il faut nécessairement faire appel à des références extre-terrestres.

Dès 1957 les satellites artificiels fournissent une information abondante pour la géodésie géométrique, physique et dynamique.

La géodésie spatiale donne des moyens uniques de l'étude de la dynamique et de la structure profonde interne de la planète. Elle contient les mesures de différents composants, tels que: le tracé des cartes des champs de gravitation et magnétiques, des cartes d'altération superficielle et du mouvement de l'océan, des cartes de l'action réciproque des planètes et des données auxiliaires sur la structure dynamique interne des planètes et des données. La connaissance de ces composants physique et de leur action réciproque est une condition nécessaire de la compréhension de l'évolution de la surface terrestre.

A l'heure actuelle la géodésie spatiale tâche de mesurer les valeurs sur la surface terrestre et sur des planètes, de montrer exactement dont elles dépendent.

Un satellite dont les paramètres de vol sont connus peut être localisé par ses coordonnées rectangulaires dans un système de référence géocentrique lié à la Terre. A partir de la Terre on observe le satellite dans le but d'obtenir les coordonnées du point de station dans le système géocentrique. Actuellement on applique trois méthodes d'observation: la méthode Doppler, la méthode Laser et la méthode Radio Interférométrique.

Notes:		
	la géodésie physique	геодезическая гравиметрия
	les références	исходные данные
	le tracé	вычерчивание

IV. Dites en russe:

La géodésie spatiale, la technologie spatiale, les méthodes spatiales, le système des coordonnées spatiales, les mesures spatiales, les phénomènes sur la surface terrestre,

la déformation de la surface, la surface de l'océan, le satellite naturel, le spoutnik artificiel, la technologie de satellite, la poursuite du satellite, l'altimétrie du satellite, le sondage direct, la télédétection, le signal-radio, l'altération superficielle, la géodésie géométrique, la géodésie physique.

V. Traduisez:

1. Геодезия изучает форму и размеры Земли, ее гравитационное поле.
2. Для решения своих задач космическая геодезия использует данные наблюдений за небесными телами.
3. Главная задача геодезии - определение координат точек на земной поверхности и в пространстве.
4. Геодезические сети строятся с помощью теодолитных ходов.
5. Современный специалист-геодезист должен владеть как классическими методами геодезии, так и самыми новейшими.
6. С земли наблюдают за спутниками, чтобы получить необходимые данные.
7. Эффективность методов космической геодезии очень высокая.
8. Трудно представить геодезиста без знания математики и геодезии.

DIALOGUE

A-Etes-vous étudiant?
B-Oui, je le suis.
A-Où faites-vous vos études?
B-A l'institut de la géodésie et du management.
A-En quelle année?
B-En deuxième.
A-Quelle est votre spécialité?
B-La géodésie spatiale.
A-Et qu'est-ce que c'est que ça, la géodésie spatiale?
B-C'est la résolution des problèmes géodésiques à l'aide des méthodes spatiales.
A-Quelles matières étudiez-vous?
B-Les mathématiques, les physiques, toutes les géodésies, l'économie et beaucoup d'autres matières spéciales.
A-Ça vous plaît?
B-Beaucoup!

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Guy Capelle, Noëlle Gidon. Le Nouvel. Espaces. Méthode de français. Hachette Livre, Paris.1995.
2. Odile Thiévenaz. Grammaire progressive du Français. CLE INTERNATIONAL, Paris.1997.
3. Jacky Girardet, Jean-Marie Cridlig. PANORAMA 1. Méthode de français. CLE INTERNATIONAL. 2001.
4. Jacky Girardet, Jean-Marie Cridlig. PANORAMA 2. Méthode de français. CLE INTERNATIONAL. 2004.
5. Википедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://fr.wikipedia.org/wiki/#searchInput
6. Maia Gregoire. Grammaire progressive du Francais (niveaux: débutant, intermédiaire, avancé) + corrigés – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.cle-inter.com/
7. CUEF Grenoble université Stendhal – Centre Universitaire d'Etudes – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.u-grenoble3.fr/cuef
8. Institut National des Sciences Appliquées de Lyon – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.insa-lyon.fr

СОДЕРЖАНИЕ